

加國多難興邦

星期一星期二）本報放假，翌日四號（星期三）照常出版，特此公告，並賀  
各界新年愉快！







# 大漢小語

## 願除夕送舊迎新

一年難得一見，願除夕送舊迎新，但現代新事物發展一日千里，我們稍遲疑，稍為猶豫，就落伍，終被淘汰。所以我們雖難免以如會子一日三省其身，但連一週一個月也難檢討一次，但一年一次的除夕，應檢討檢討吧！

人生不過數十年，在除夕檢討一下自己一年的得失，是起碼的需要，那些社會服務或受職的需要，尤應除夕新年伊始，檢討一年，不要人過猶不及，也很有意思。不要人過猶不及，也很有意思。不要人過猶不及，也很有意思。

從明日起，一九七八年正式降臨，但仍然是舊年。依舊曆算法，明年二月七號才是馬年開始，蛇年仍舊多一個月零六天才脫離。今年蛇年雖是懶散之年，經濟



## 中國的太監是怎樣的

▲太監娶妻 古已有之

宦官除了他的本能問題之外，成家立業，傳宗接後，在古代宗法社會，也是他本人及其家族一致的要求，自然便有娶妻，收養子的事發生。

## 勇 婢

「你不用看替她心。」那莊稼人說，「什麼妖魔鬼怪她也不怕的。」

那婢女去了，果然帶着幾瓶啤酒回來，那朋友於是盛讚她一番，說沒有一個女孩子能像她這般的勇敢。

「這算不了什麼。」那莊稼人說，「告訴你人說，」她什麼地方沒有去過，她不會白天還是黑夜的，因為她不怕，她不怕。」

後來，他們兩人打賭，賭注是一枚金幣，假如那個朋友能說出一些什麼使她感到害怕的話，那金幣就是他的。

那朋友提不出什麼可以使她害怕的話，結果雙方打賭不成，後來這件事傳了出去，莊稼人的另一個朋友却願意接受這項挑戰，他們約在下一個星期舉行，到時將會把一項工作委派給那個婢女。

及期，那個莊稼人打賭的朋友，首先向一位牧師，借得教堂的門庭，跟着又去找一個教堂的牧師，商量一下計劃，半個金幣的價值，已經使得那個老頭自願在教堂的停屍所裏，等候那個婢女，把她嚇了一嚇。



## 鬼故事

(未完)

「太監娶妻」居然有妻，故內經難記云：聞人所去者為陰，故內經難記云：聞人所去者為陰，故內經難記云：聞人所去者為陰。

**士威漢打汽車行**  
KINGSWAY HONDA  
讓我們華人與華人大家交易為最好，本行是雲埠最公平的車行，担保滿意，請你們和蔡福財或李澤先生接洽為荷。  
Phone: 873-3676 Ask for John Tai or Sam Li.  
445 Kingsway Vancouver, B.C.

**劉富**  
承接裝修  
油漆 土木工程  
新電話: 879-4389  
地址: 336 E. 14 Ave

**金星美飾工程公司**  
702 E. Hastings St. Van. B.C.  
Tel: 251-1625 254-2907  
承接各地中國酒樓、餐館、免費代客設計。  
本公司精製之：宮殿式彩畫天花板、龍柱、壁畫、雕花、屏風及花邊雕刻、屏風及花邊雕刻、屏風及花邊雕刻。

**億兆信託銀業**  
Yorkshire Trust  
130 Pender Street East Vancouver, B.C.  
Phone: 685-3935  
儲蓄戶口 定期存款 活期存款 華僑匯款 旅行支票 實業貸款 房屋按揭 退休計劃 儲蓄計劃 政府公債 遺產管理  
★本公司為加拿大政府存款保障公司會員  
服務時間：星期一至星期五，每日上午十時至下午五時  
星期六：上午十時至下午二時

**永隆銀行**  
WING LUNG BANK LTD.  
●經營一切銀行業務  
●提供服務範圍  
●港九均設有分行，歡迎諮詢  
香港德輔道中45號  
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

**比高建築有限公司**  
PECO CONSTRUCTION LTD.  
服務範圍：  
(一) 代客建造花園洋房 Custom Build Home  
(二) 商業樓宇興建  
(三) 商業舖位裝修  
(四) 在 Richmond 新區有數幅吉地出售  
(五) 在華埠各區有新屋出售  
宗旨：價錢公道，用料上乘，服務至上。  
地址：200-6055 No 3 Richmond, B.C.  
詢問處：片打東街141號信信參茸行內  
電話：274-6349  
晚上電話：274-6068

**英皇電器修理工程**  
Fairway Refrigeration Co.  
按裝修理保養工程  
忠誠服務 快捷可靠  
僑胞惠顧 無任歡迎  
持中央及省政府牌照  
電周惠欣  
廿四小時服務  
電話：四三六六二二  
住宅：二九一八八二

**捷成建築裝修**  
承接 土木 大工程  
承接 商業住宅 土木 油漆 大面  
加港專業主理 保證妥善  
電話：八七二七九二  
八七六五五九

**司公程工氣冷捷快**  
Fairchild Kering & A/L  
專科承接修理，大小商業  
大小牛奶肉食瓜果菜櫃，家  
庭雪櫃洗衣乾衣機，電  
電火政府牌照。  
馬君寶 (Alec Ma)  
馬君寶 (Bill Ma)  
三三一七三三 (英語)  
三三一七三三 (華語)  
具政府牌照 快捷妥當 收費從廉

**時代冷氣**  
雪櫃 冷氣 工程  
地址：喜士定東街六九六號  
公司：254-7325  
住宅：876-6361  
24小時服務  
專科大小  
修理零售  
設計安裝  
價錢相宜  
僑胞光顧

**冷氣 凍房**  
嘉華工程  
專科承接修理商  
業大小餐館雜貨  
店雪櫃洗衣乾衣  
黃耀堂日夜服務  
Tel: 251-1616  
具政府牌照 快捷妥當 收費從廉

**政府牌照煤氣工程**  
專門修理及安裝，兼修理水喉等  
工程。換暖氣爐六十元起，換熱  
水爐壹百八十元專做溫哥華，免  
費上門估價。  
電話：九三九一八二五五  
地址：342 Main St., Vancouver, B.C.

**滿地可銀行**  
華埠分行：片打東街178號  
電話：866-7225  
歡迎  
私人及商業貸款  
高息定期存款  
商業戶口及儲蓄戶口  
星期六照常辦公  
經理：馬國材  
Bank of Montreal  
The First Canadian Bank

**行銀路賽大拿加**  
The Royal Bank of Canada  
MAIN & HASTINGS - VANCOUVER  
DOUGLAS & PANDORA - VICTORIA  
貸款佳音！  
本分行為加強對僑胞服務起見，特擴大貸款部門，  
由有經驗之僑胞主理，無語言障礙，信譽昭著。  
歡迎垂詢一切有關：  
商業投資 房屋按揭 汽車、旅遊 私人貸款  
手續簡便 利息從優 迅速妥當  
逢星期五延長營業時間至下午六時。恭候光臨  
華務經理 馬錦華 啓

**華僑金行**  
WAI KIU JEWELLERS LTD.  
經營業務  
\* 黃白金飾 \* 鑽石玉器  
\* 紅藍寶石 \* 靚貓眼石  
\* 福祿壽座 \* 雙喜座牌  
\* 首飾修理 \* 鐘表修理  
\* 忠誠服務 \* 定價廉宜  
本行出品首飾特聘名師設計製作  
● 中西款式 ● 歡迎比較  
● 零售批發 ● 一律歡迎  
504 MAIN STREET, 1ST FLOOR, VANCOUVER, B.C. CANADA V6C 1T7  
電話：(604) 669-3247

**仙樓**  
FAIRYLAND 海鮮酒家  
CHINESE SEAFOOD RESTAURANT  
鐵定十月廿八日開張營業  
歡迎僑胞光臨指導  
由鍾植垣君 (CHRIS CHUNG) 主理  
● 加拿大第一家海鮮酒家  
● 專人搜購北極海參  
● 生猛海鮮  
● 有水果精製全席  
● 庭海鮮任君選擇  
● 交通方便免費泊車  
營業時間  
午餐：上午十一時至三時  
晚餐：星期一至五 五時至十二時  
星期六、日 五時至十二時  
3366 Fraser St., Vancouver, B.C. CANADA  
TEL: (604) 271-8345



五毫 譚潤霖、曾素、曾福南、趙養、黃宇進、鄭仍、「以上每二元」

厚惠芳名 恕不稱呼

都朗度民治黨支部

鳴謝經費

一九吉吉年度

張維輝五十元 鄭忠儒廿五元 沈錦帆廿五元 美國曾順利廿元 霍宛蘭廿元 陳其沃廿元 關國泰廿元 伍景泰廿元 周樹廿元 司徒其立廿元 美國劉雲章廿元 當近周偉雄廿元 當近黃天輝廿元 吳展運十元 美國李偉光十元 林美十元 潘振雄十元 鄭華燭十元 吳進念十元 黃維新十元 滿城譚毅發廿元 滿城譚毅偉十元 滿城葉民士元 滿黃永偉 雲南岑英十元 盧小蘭十元 楊友仙十元 吳鉅德十元 司徒珍十元 譚占十元 盤國恩夫人十元 陳明豪五元 林少蓮五元 黃自民五元 呂正 劉伯雄三元

波城民治黨一百元 波城洪門體育會一百元 波城何根廿元 波城李德芳廿元 波城黃毓興廿元 波城梁庭禮廿元 波城阮全義夫婦廿元 波城梁植桃廿元 波城陳國俊廿元 波城吳華明十元 波城陳黃瑞金十元 波城梅仲欽十元 波城黃福攝十元 波城黃偉炎十元 波城黃國林十元 波城黃均裕十元 波城陳健騰十元 波城陳昌十元 波城謝天品十元 波城司徒松璋十元 波城潘慶輝十元

(以下紐約)民治黨五十元 洪門體育會五十元 譚洪儒卅元 伍常明卅元 劉煥廿元 譚傑廿元 林 廿元 李維慶十元 劉華輝十元 伍啓璇十元 陳卓群十元 曾慶沛十元 李傳光十元 朱基十元 劉仕明十元 黃雙耀十元 李彬十元 陳偉如十元 譚沾十元 黎振任十元 陳卓明十元 麥文十元 陳偉和十元 程彩黃玉銓十元

惠賜芳名 恕不稱呼

柯京民治黨一九吉吉

吉年鳴謝經費芳名

陳炳賢三十元 周憲義 譚景森 華發號每廿元 李國康 劉耀 梁添福 馬光銳 譚池 李南度 司徒昌隆 楊金亨 黃定桓 關則勤 李滿銀 呂志軒 方培 (以上每十元)

黃金灼 黃惠文 李龍灼 葉民 白昂郭備志 李少華 白昂李龍灼 黃惠文 黃春賢 黃金灼 陳子雄 葉民 黃碩儒 陳誠 譚兆欽 馬輝 余永 謝文斌 黃業 吳始早 蔡榮 吳榮 李群欽 陳興年 馮榮榮 張舉輝 張珣灼 李家煒 曾玉林 方圻衍 鍾賜源 李家倫 譚福強 熊錫金 鄧英亮 余冠南 李祜杞 (以上每五元)

厚惠芳名恕不稱呼 倘有錯漏祈爲見諒

|                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>國信公司</b><br/> <b>TRANS-NATION</b><br/> <b>EMPORIUM LTD.</b><br/>         89 East Pender St. Vancouver, B.C.<br/>         電話：682-2244</p>                                                                                                                            | <p><b>康利公司</b><br/> <b>GANGLEY TRADING</b><br/>         LTD.<br/>         Import - Export Wholesale - Distributors<br/>         777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.<br/>         PHONES— 687-2651 - 687-2652</p> | <p><b>永隆公司</b><br/> <b>WING LUNG CO.</b><br/>         142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.<br/>         681-1784</p>           | <p><b>華安公司</b><br/> <b>VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.</b><br/>         550 Main Street Vancouver 4, B.C.<br/>         681-8531</p>                                                         | <p><b>永興有限公司</b><br/> <b>WING HING CO. LTD.</b><br/>         80 EAST PENDER ST VANCOUVER 4, B.C.<br/>         Telephone 688-6025</p> |
| <p><b>新到大帮</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>台灣五磅罐頭半開竹筍</li> <li>台灣五磅罐頭竹筍絲</li> <li>台灣五磅罐頭馬蹄成個</li> <li>台灣五磅罐頭馬蹄片</li> <li>台灣五磅罐頭馬蹄粒</li> <li>台灣廿安罐頭荔枝</li> <li>台灣十二安罐頭魚</li> <li>台灣十二安罐頭魚</li> <li>台灣十二安粟米仔</li> <li>自浸藥材海狗鞭酒</li> </ul> <p>△零沽批發，無任歡迎▽</p> | <p><b>專營國產商品</b><br/> <b>大量進口批發</b><br/> <b>全加總代理：</b><br/>         中國冰霜大明蝦<br/>         梅林牌罐頭磨菇<br/>         象山牌罐青刀豆</p>                                                                                     | <p><b>舊六安茶葉每笠一元九毫九</b><br/> <b>鴨 每只五元九毫</b><br/> <b>燒肉 每磅二元五毫</b><br/> <b>叉燒 每磅二元五毫</b></p> <p>精製美味牛肉乾<br/>         各式臘味發行</p> | <p><b>一年一度酬賓大優待</b></p> <p>凡購國產商品一律九折！<br/>         玉石、金首飾、琉璃瓦製品一律八折。<br/>         白米、冰蝦、畫冊除外。<br/>         另有特價商品供應，歡迎參觀選購！<br/>         購者從速，售完即止。<br/>         日期：由十二月十九日至十二月卅一日</p> | <p><b>新運到大批冰霜鵪鶉</b><br/> <b>滋陰補腎</b><br/> <b>唐山雜貨 零沽批發</b><br/> <b>源源運到 無任歡迎</b></p>                                                 |

華高雲 大拿加  
**記興源利金**  
 GIM LEE YUEN HING KEE  
 75 East Pender Street  
 Vancouver 4, B.C.  
 Phone 685-9743

**直接進口**  
**雲南白藥**  
 批發零沽 一律歡迎

**中華特價中心：**  
**聖誕送禮佳品**  
 塑膠禮品庄  
 雪耳·冬菇·魚翅·燕窩  
 各式糖果餅干·補身藥材  
 『特價優待』 『式式俱備』

地址：總店：片打東街一三五號  
 分店：片打東街二九九號  
 電話：六八一·一八二二

**長城公司**  
 GREAT WALL CO.  
 289 E. Hastings Street  
 Van. B.C. Tel. 669-0833

◀ **新貨上市** ▶

清水白果  
 鮮美素菜  
 澄麵粉  
 白裸干  
 糖水蓮子  
 批發零沽 無任歡迎

**馮沾 (Jim Fong)**  
 United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.  
 住家：738-4736  
 738-0103 公司：736-3831  
 (代理買賣一切地產物業，免費估計)

**房屋**

- ① 合法存屋，兩個電表及火爐，收入一萬元，開價六萬九千九百，近唐人街。
- ② 實淨十二萬，三房，地大，面積一千五百尺，土庫完成兩房，廳，廚房等。
- ③ 華街新屋，平地，近舖街，八萬多。
- ④ 近乃磨街大屋，正層兩房一廳，樓上兩房一廳，土庫兩房一廳，地四十二百五十，五萬多。
- ⑤ 五年新，一千七百尺，土庫完成，地五十一百五十，香檳區，九萬多。

**商業樓及栢文**

- ① 二年新商業樓及餐館生意，樓上兩組兩房栢文，兩個舖位，二十萬多。
- ② 容易管理六組栢文樓，住客自付一地費用，地點好，十二萬。
- ③ 保養良好八組栢文樓，收天一萬八千，開價十六萬。
- ④ 西區地點好，已做十多年唐餐館及外賣生意，包兩部車，二萬元。

**著名掌相學家**

**顏慶子經港抵加**

相命如神接批外埠命書  
 精通各地方言為僑胞談財運看前途  
 能知過去預未來

加拿大雲哥華蓮花酒店四二〇號房候教  
 每日午時十二時至六時候教星期日及假期照常  
 地址：Hotel Lotus 425 Abbott St. Van.  
 Room 420 (Yin Ching Zee)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <h2 style="text-align: center;">世運分銷公司</h2> <h3 style="text-align: center;">OLYMPIC DISTRIBUTORS</h3> <p style="text-align: center;">888 Malkin Avenue Vancouver B.C.<br/>Tel. No. (604) 253-3711</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; margin-top: 20px;"> <div style="writing-mode: vertical-rl;"> <p>唐山雜貨</p> <p>天津雪梨</p> <p>急凍海產</p> <p>餐館蝦肉</p> <p>大量供應</p> <p>零沽批發</p> <p>保證滿意</p> </div> <div style="writing-mode: vertical-rl;"> <p>源源運到</p> <p>紅芽芋仔</p> <p>蝦丸魚丸</p> <p>種類繁多</p> <p>取價特平</p> <p>一律歡迎</p> <p>多謝惠顧</p> </div> </div> | <h2 style="text-align: center;">利僑公司</h2> <h3 style="text-align: center;">LEKIU IMPORTING CO.</h3> <p style="text-align: center;">256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.<br/>Phone 683-7451</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; margin-top: 20px;"> <div style="writing-mode: vertical-rl;"> <p>大幫供應</p> <p>辣味牛肉麵</p> <p>生力麪榮譽出品</p> </div> <div style="writing-mode: vertical-rl;"> <p>利僑公司附設雞鴨公司</p> <p>片打東街二五六號(正舖右鄰)</p> <p>電話：六八一·一〇二一</p> <p>本號供應新鮮雞鴨，肉類，均用電子磅秤量，極為準確，絲毫不爽。</p> <p>零沽批發，一律歡迎</p> </div> </div> | <h2 style="text-align: center;">利僑公司</h2> <h3 style="text-align: center;">LEKIU IMPORTING CO.</h3> <p style="text-align: center;">256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.<br/>Phone 683-7451</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;"> <h3 style="text-align: center;">順發雪櫃冷氣工程</h3> <p style="text-align: center;">Soon Fast Refrigeration Service</p> <p>◀專門修理冷氣家用商業各款雪櫃</p> <p>◀安裝冷房急凍房 電爐、電摩打</p> <p>廿四小時服務免費估價收費極廉</p> <p>請電：二五四-九二五〇張太治</p> <p style="text-align: center;">(上午十一時至下午五時)</p> <p>或電：二五三-五六八五朱先生治</p> <p style="text-align: center;">(下午五時至晨十時)</p> </div> <div style="width: 50%;"> <h3 style="text-align: center;">佐治鄭藝術攝影院</h3> <p style="text-align: center;">George Jang Photo</p> <p style="text-align: center;">735 Davie Street Va couver B.C.</p> <p style="text-align: center;">V6Z 1B6</p> <p style="text-align: center;">(604) 669 4218</p> <p>想影親相 請搵佐治</p> <p>為新娘化粧禮服 供應有大停車場 泊車方便 鄭伯利 畢業美國加省專 業學院經驗豐富 表歡迎</p> </div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; margin-top: 20px;"> <div style="width: 45%;"> <h3 style="text-align: center;">唐笙美術廣告公司</h3> <p style="text-align: center;">漆油，金薄，招牌大字，</p> <p style="text-align: center;">塑膠，木料，門面廣告。</p> <p style="text-align: center;">車身告白，燈箱翻新。</p> <p style="text-align: center;">印刷，報紙，銀幕廣告。</p> <p style="text-align: center;">溫哥華電話：253-2519</p> </div> <div style="width: 50%;"> <p>◎340 E 5TH AVE. 近環飛兩廂<br/>三房石米平房土庫娛樂室，業主<br/>退休出讓六萬五千元。</p> <p>◎近環飛夾一街石米觀屋一廳兩<br/>房土庫精美完成獨立聯房開價五<br/>萬四。</p> <p>◎舖街廿年雙層商業樓，正層兩<br/>間舖，卅六尺地，舖後停車場，<br/>開價十五萬三。</p> <p style="text-align: center;">陳宗怡 AMY CHAN</p> <p style="text-align: center;">電話九一六七六四</p> <p style="text-align: center;">百信實業公司六八四一八〇二五</p> </div> </div> |







近幾個月來，情況更為顯著。狹窄的，作為梁家婦的諷刺腳也沒間即經常沒有不歸，打電話往警署查問也沒有結果，甚至經常找不到人。因此，這個多疑的婦人，開始懷疑丈夫有外遇。

到丈夫回家時，自必多方查問

梁太太太太太解釋，他被派駐大仙仙區，品流複雜，向來成為罪案黑點，為調查一宗案件需要超時工作是有常有的，一般當CID都有這種情形，不是他

盟群譚與梁文東結婚時，梁加入警界不過兩年，領一份普通警官的口糧，經濟環境談不上十分寬裕，但他挨得苦，不失為賢妻良母。

直至梁文東調往刑事偵緝部工作後，生活好轉，反而影響夫妻間感情。

## 旅行社

黃堃俠公證人旅行社  
Quon H. Wong Agencies  
130 Penden St. East Van. B. C.  
Phone 654-9938 或 684-2839

## 均安號

Quon Co. Company Limited  
436 Main Street, Vancouver 4, B.C.  
Telephone: 681-1023-481-2733

代理香港  
各埠特價  
機票即定  
即發分期  
付款旅團  
按月開出

代理各國護照旅行手續  
代理輪船及巴士票  
代理詩曼亞火車票  
代理各航空公司飛機  
悠久經驗豐富如有  
服務週到

但。是。上。述。的。解。釋。太。太。並。不。滿。意。

後。來。又。從。親。友。的。口。中。聽。到。一。些。流。言。說。文。東。確。實。在。外。間。和。一。個。女。子。同。居。那。個。女。子。是。風。塵。女。子。打。扮。得。花。朵。兒。似。的。

報。道。者。說。風。塵。女。子。頂。愛。花。錢。她。丈。夫。入。息。有。限。恐。怕。還。不。能。

子之南來，主張他暗中觀察丈夫的經濟情況。

(二)

生果什貨舖出賣

位於喜士定街生意用具齊備有長  
批約舖租平電話六六九一四七六  
〇與黃洽商

徵管家一名  
烹飪負責任心，有帶嬰兒經驗，供食宿，月薪面議。電話：(0593) 溫哥華。

靚房出租  
舖街房內浴廁俱廚廳合夫婦以上租平電話：897-6235

最上庫平租  
街土庫兩房一廳廚廁齊獨立  
電話二五五、四二五—黃洽  
經驗剪裁工人  
第及有五年經驗體育衣廠  
地點、穩定職業、請到 112  
Ave. 洽商。

## 旅行社

黃堃俠公證人旅行社  
Quon H. Wong Agencies  
130 Penden St. East Van. B. C.  
Phone 654-9938 或 684-2839

## 均安號

Quon Co. Company Limited  
436 Main Street, Vancouver 4, B.C.  
Telephone: 681-1023-481-2733

代理香港  
各埠特價  
機票即定  
即發分期  
付款旅團  
按月開出

代理各國護照旅行手續  
代理輪船及巴士票  
代理詩曼亞火車票  
代理各航空公司飛機  
悠久經驗豐富如有  
服務週到

**本報廣告功效宏大**  
報導詳實改革內容  
僑社通訊包羅萬有  
印刷部門加設可也

**英華旅**  
Galaxy Travel Agency  
Ste 417-193 E. Hastings  
**特價機票**  
台灣、日本、漢城、星加坡  
**香港來回由\$5**  
代售各大航空公司國內外機票  
歡迎來電查詢及索取  
電話：(604) 669-6419 或 636  
★晚間及星期日：253-2826

承印文件單據表冊  
信紙咭片結婚喜帖  
壽辰賀柬樹膠圖章  
起貨快捷歡迎賜顧  
電子影印即影即有

實式碼送等碼。如女織布匹、淨  
或化身等、二吋至四吋五寸、六  
寸、闊、由壹元九毫至四元九  
毫、

上機布料六十寸  
每碼由上元九毫五起。冬季  
平織、羊毛等布匹所扣白、之  
上、白分之三十、

睡房一大廳地舖爐頭雪櫃窗簾  
 全有七、八多方呎，兩年新首  
 三千，交通方便。近唐人埠。  
 八七四

擴文自賣

九時至  
 星期六日上

145-147, 149, 151, 153, 155, 157, 159, 161, 163, 165, 167, 169, 171, 173, 175, 177, 179, 181, 183, 185, 187, 189, 191, 193, 195, 197, 199, 201, 203, 205, 207, 209, 211, 213, 215, 217, 219, 221, 223, 225, 227, 229, 231, 233, 235, 237, 239, 241, 243, 245, 247, 249, 251, 253, 255, 257, 259, 261, 263, 265, 267, 269, 271, 273, 275, 277, 279, 281, 283, 285, 287, 289, 291, 293, 295, 297, 299, 301, 303, 305, 307, 309, 311, 313, 315, 317, 319, 321, 323, 325, 327, 329, 331, 333, 335, 337, 339, 341, 343, 345, 347, 349, 351, 353, 355, 357, 359, 361, 363, 365, 367, 369, 371, 373, 375, 377, 379, 381, 383, 385, 387, 389, 391, 393, 395, 397, 399, 401, 403, 405, 407, 409, 411, 413, 415, 417, 419, 421, 423, 425, 427, 429, 431, 433, 435, 437, 439, 441, 443, 445, 447, 449, 451, 453, 455, 457, 459, 461, 463, 465, 467, 469, 471, 473, 475, 477, 479, 481, 483, 485, 487, 489, 491, 493, 495, 497, 499, 501, 503, 505, 507, 509, 511, 513, 515, 517, 519, 521, 523, 525, 527, 529, 531, 533, 535, 537, 539, 541, 543, 545, 547, 549, 551, 553, 555, 557, 559, 561, 563, 565, 567, 569, 571, 573, 575, 577, 579, 581, 583, 585, 587, 589, 591, 593, 595, 597, 599, 601, 603, 605, 607, 609, 611, 613, 615, 617, 619, 621, 623, 625, 627, 629, 631, 633, 635, 637, 639, 641, 643, 645, 647, 649, 651, 653, 655, 657, 659, 661, 663, 665, 667, 669, 671, 673, 675, 677, 679, 681, 683, 685, 687, 689, 691, 693, 695, 697, 699, 701, 703, 705, 707, 709, 711, 713, 715, 717, 719, 721, 723, 725, 727, 729, 731, 733, 735, 737, 739, 741, 743, 745, 747, 749, 751, 753, 755, 757, 759, 761, 763, 765, 767, 769, 771, 773, 775, 777, 779, 781, 783, 785, 787, 789, 791, 793, 795, 797, 799, 801, 803, 805, 807, 809, 811, 813, 815, 817, 819, 821, 823, 825, 827, 829, 831, 833, 835, 837, 839, 841, 843, 845, 847, 849, 851, 853, 855, 857, 859, 861, 863, 865, 867, 869, 871, 873, 875, 877, 879, 881, 883, 885, 887, 889, 891, 893, 895, 897, 899, 901, 903, 905, 907, 909, 911, 913, 915, 917, 919, 921, 923, 925, 927, 929, 931, 933, 935, 937, 939, 941, 943, 945, 947, 949, 951, 953, 955, 957, 959, 961, 963, 965, 967, 969, 971, 973, 975, 977, 979, 981, 983, 985, 987, 989, 991, 993, 995, 997, 999, 1001, 1003, 1005, 1007, 1009, 1011, 1013, 1015, 1017, 1019, 1021, 1023, 1025, 1027, 1029, 1031, 1033, 1035, 1037, 1039, 1041, 1043, 1045, 1047, 1049, 1051, 1053, 1055, 1057, 1059, 1061, 1063, 1065, 1067, 1069, 1071, 1073, 1075, 1077, 1079, 1081, 1083, 1085, 1087, 1089, 1091, 1093, 1095, 1097, 1099, 1101, 1103, 1105, 1107, 1109, 1111, 1113, 1115, 1117, 1119, 1121, 1123, 1125, 1127, 1129, 1131, 1133, 1135, 1137, 1139, 1141, 1143, 1145, 1147, 1149, 1151, 1153, 1155, 1157, 1159, 1161, 1163, 1165, 1167, 1169, 1171, 1173, 1175, 1177, 1179, 1181, 1183, 1185, 1187, 1189, 1191, 1193, 1195, 1197, 1199, 1201, 1203, 1205, 1207, 1209, 1211, 1213, 1215, 1217, 1219, 1221, 1223, 1225, 1227, 1229, 1231, 1233, 1235, 1237, 1239, 1241, 1243, 1245, 1247, 1249, 1251, 1253, 1255, 1257, 1259, 1261, 1263, 1265, 1267, 1269, 1271, 1273, 1275, 1277, 1279, 1281, 1283, 1285, 1287, 1289, 1291, 1293, 1295, 1297, 1299, 1301, 1303, 1305, 1307, 1309, 1311, 1313, 1315, 1317, 1319, 1321, 1323, 1325, 1327, 1329, 1331, 1333, 1335, 1337, 1339, 1341, 1343, 1345, 1347, 1349, 1351, 1353, 1355, 1357, 1359, 1361, 1363, 1365, 1367, 1369, 1371, 1373, 1375, 1377, 1379, 1381, 1383, 1385, 1387, 1389, 1391, 1393, 1395, 1397, 1399, 1401, 1403, 1405, 1407, 1409, 1411, 1413, 1415, 1417, 1419, 1421, 1423, 1425, 1427, 1429, 1431, 1433, 1435, 1437, 1439, 1441, 1443, 1445, 1447, 1449, 1451, 1453, 1455, 1457, 1459, 1461, 1463, 1465, 1467, 1469, 1471, 1473, 1475, 1477, 1479, 1481, 1483, 1485, 1487, 1489, 1491, 1493, 1495, 1497, 1499, 1501, 1503, 1505, 1507, 1509, 1511, 1513, 1515, 1517, 1519, 1521, 1523, 1525, 1527, 1529, 1531, 1533, 1535, 1537, 1539, 1541, 1543, 1545, 1547, 1549, 1551, 1553, 1555, 1557, 1559, 1561, 1563, 1565, 1567, 1569, 1571, 1573, 1575, 1577, 1579, 1581, 1583, 1585, 1587, 1589, 1591, 1593, 1595, 1597, 1599, 1601, 1603, 1605, 1607, 1609, 1611, 1613, 1615, 161

香港  
 左 權 筆  
 由 香 港 初 到 溫 哥 華  
 論批命理、標準  
 天星、羅卜、易卦  
 研陰陽風水定向  
 接批外埠命書  
 新出舊雨、請  
 加移玉  
 寓：溫哥華唐人  
 區福街六十一號  
 文華商業大廈二樓榮發  
 凡有撞汽車意外發  
 生，緊記登下對方  
 姓名、駕車牌號、數  
 目、發生地點、本廠  
 爲閣下辦理各種修  
 車手續，爲着便利  
 僑胞起見，延長時  
 間，由七時半至六時

斯毛修理汽車  
 Seymour Collision Ltd.  
 1340 Seymour St.,  
 Vancouver, B.C.  
 V6B 3P3  
 Tel 682-1804

廠麵旗花

Northwest Food Products Limited

5 Powell-St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

花旋乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸氣炸麵 蒸氣鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔

沽批發 案辦歐迎

限有興泰加屬廠造製味聯

南華  
 Food Products Ltd.  
 St., Vancouver, B.C.  
 4558 V6A 1L8  
 爽滑可口  
 超等乾麵  
 日日生鮮  
 各種鮮麵  
 五餅十扎  
 雲華公司  
 Sunbeam

**房**  
**LTD.**  
**B.C.**  
**84**

**廠**  
**Top-Valu**  
**575 E. Cordova**  
**Phone: 253**

**專配西藥**

**均極歡迎**

**大小光面**

**名師精製**

**新型機器**

**65 Agencies Ltd.**  
**and Real Estate**  
**684-1377**

**藥大**  
**MAIN DRUG**  
 434 Main St., Van  
 電話：684-86  
 各種成藥  
 價錢老實  
 歡迎光顧

加拿大首揆  
 人壽保險公司  
 華人代理伍偉權  
 LIFE INSURANCE CO.  
 華人代理 QUON ENG  
 2695 GRANVILLE ST.  
 736-6657 H3G2A2-3039  
 之所稱各有不同，凡嬰兒女個  
 熱誠研究有十餘年之經驗，大  
 教育準備金，家庭保險，房屋  
 神，疾病和意外保險，入息保險  
 果等各種保險，退休儲蓄金，生意  
 諸般妥歡迎。如蒙賜詢，請

精製臘味  
 批發全球  
 價目印備  
 函索即奉

新到大幫  
 超等未清

WING-WING CO. LTD.  
 450-460 East Hastings S.  
 Vancouver 4, B.C.  
 254-7241

兩家春一  
 風流倜儻  
 大奉皇三  
 男歡女愛  
 一枕風流  
 男歡女愛  
 日七嬌娃  
 分手前夕  
 舞海奇花  
 應召男郎  
 太太同娘  
 儼婚的人一

White  
Registered Brand

265 Pender St.,  
Phon

冰霜明蝦  
新邊麵飽

美華眼鏡公司  
Mini Optic Co., Ltd  
17 Cambie St., Van. B.C.  
TEL. 681-7710

新 鮮 味 美

第一種最好？  
第二種有利？  
第三種不利？

我們能給閣下不利？

忠 許 暖 必 裝

電話

答案  
 電話六八四一  
 代理人 謝文生  
 現設於同啓  
 經售及修理名  
 廠傳真機，收  
 8621 北亞街

**駕駛學校**  
 Advance Driving School  
 經驗豐富。

雲高華  
華新書

3712 Grandview Hwy. Bby.  
Tel: 430-1915

位於溫哥華十二街夾界限街角

全由華人職員服務

新張期內特價車如下：

|      |         |          |
|------|---------|----------|
| 1973 | Olds    | \$ 2,950 |
| 1973 | Mercury | \$ 2,950 |
| 1971 | Maveric | \$ 1,550 |
| 1971 | Toyota  | \$ 1,200 |
| 1967 | Ford    | \$ 850   |

設有修理及零件服務部

新初潮男女愛情小說

|     |          |          |
|-----|----------|----------|
| 元八  | 同春妙手 一元八 | 錢銀女人 一元九 |
| 一元八 | 浪子 一元八角  |          |
| 元八  | 好色名流 一元八 |          |
| 元八  |          | 太子尋春 一元八 |
| 元八  |          | 滿足的追求 一元 |
| 元八  |          | 鴛鴦與紅娘 一元 |
| 元八  | 以上非罪著    | 七年之癢 一元八 |
| 元八  | 大丈夫 一元八  | 天才玩家 一元八 |
| 元八  | 小寡婦 一元八  | 情場初哥 一元八 |
| 元八  | 俏女賊 一元八  | 財財財色 一元八 |
| 元八  | 以上詩詩著    | 舞 一元八    |

(郵費另計 見第 27 頁)

老人鏡十元對  
學生配鏡  
八折優待  
精配隱形眼鏡  
每對五十五元

---

高雲人參加  
有草煙利鐵  
Trading Co., Ltd.  
Street Vancouver B.C.  
E. 681-7595

各

平說快  
配眼鏡  
氣費想要減  
鋁質窗門  
36-8042  
廠窗  
G. CO.  
三四八號  
二七一二  
質香  
華  
司公限  
Heatley  
129 Keefe  
PHON  
大小

府，至九小時，共收  
 送及指導筆試。  
 學校：872-8717  
 住宅：873-6091晚上  
 先生：324-4069

日昌豆  
 YET CHONG  
 溫哥華跑路街三  
 電話：六八一  
 日所上純機營  
 昌用筆正

**TUNE UP**

|         |     |
|---------|-----|
| 紅<br>氣缸 | 廿六元 |
| 紅<br>氣缸 | 二十元 |
| 紅<br>氣缸 | 十六元 |

(零件另計)

**為方便僑胞設接送服務**

**張燮元**  
**Frank Chang**  
COUVER, B.C. V5Z 1E6  
Vancouver  
宅三二五-八八八

**T.P.Y. Travel Service**  
71 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER 4, B.C.  
V6A 1S9  
PHONE 683-5656

說  
▲  
虎之吻 一元八  
龍與虫 一元八  
八 八  
以上唐心著  
膜 一元八

---

華益實業公司  
West-East Realty Ltd.  
551 WEST BROADWAY VAN.  
電報掛號: "Westeast"  
公司電話八七三一一八八一

代理  
各種香煙  
麻糖發行



Gar  
#8  
謝  
電

光顧一律歡迎  
二九號奇化街  
近緬甸西邊  
半個街口

承接搬運  
清理垃圾  
碼頭取貨  
工作，特平搬屋  
電話 433-7526  
杜先生

華麗

養衛生 製造 石青 黃豆 材料 腐

連實業

餐廳現下建築中，外內特別

Basco 唯一專詩省地點，另

興王生

本 社 代 理 :

國內外各航空公司機票，船票，並代理往來各國，東南亞各地特快車票。

如欲詳情，請打電話：681

太平洋旅館

地址：溫哥華片打東街

溫泉區餐館旅館連

△位下 Fairison Hot Spring 旅遊餐館(可坐八十位)十五個員工

個停車場，佔地六十呎乘一百八十呎，湖邊大街，全部生財傢俬俱備，有業主另有事業，願割價出讓，值取價三萬五千元，銀期可以商量，建築成本，十六萬元，認真抵買，先到先得。

(一) 麵五十八街地三四十呎，新屋開價八萬餘元，可用舊屋交換另(二) 新屋兩間七萬九，認真抵買(三) 東區三呎半單邊二半新屋，房百五十呎，業主離港，七萬二千五百元(四) 三十三街近沙，九九年急售車房四十餘呎，土庫完成，九九年新古店

(五) 舖七十一街十餘年新三層房土庫  
 (六) 近埠金寶街四十七號三層房保養好座  
 (七) 近城多利士庫座  
 (八) 近城多利士庫座  
 (九) 近城多利士庫座  
 (十) 近城多利士庫座

**商業新盤**

(一) 菲沙街的對面，五年新樓，寫字樓四組，五十二尺闊，有批出，三京士威旺餐館六十座位有酒牌開餘元抵買

運 各種數運  
33-6517  
廣珍首飾  
鐘錶  
Kwong Chin Ho Co. 681-5612  
39 E. Duane St., Vancouver, B.C.

設計，唯一前面風景，面臨  
炸魚海鮮生意，現在經營，  
租賃或承買

火車及巴士  
站，東南亞  
等來回包機  
6569 詢問  
社  
十一號  
實業  
區，新建

命，廿  
 興，位于  
 酒牌，衆  
 二十六萬  
 超過四  
 }  
 百餘尺  
 Joyce  
 ，于二  
 三

完成。  
元成共  
四萬三  
前，離位兩  
廿，







近埠有房出租  
 有爐頭雪櫃傢私齊備合單身或夫婦居住跑路街五六號A樓上電話二五三一七六四四

土庫出租  
 張厝齊，獨立門口，兩房一廳，二二街末，京土咸夾非沙電話：834-3893

菓舖連實業出售  
 街角位，小型菓舖連三層大屋，生意穩妥，價錢最平。電話：814-9711

請管電力車機工人  
 婦女衣機及男子衣服須有經驗請到 Surrey Classics 551 arter St. 西樓洽。